

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 18.

## PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 4. Juli 1874.

SAMEDI, 4 juillet 1874.

Gesetz vom 26. Juni 1874 wegen Abänderung  
verschiedener Bestimmungen über den Stempel,  
die Einregistrierung n. s. w.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-  
herzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordne-  
tenkammer vom 4. Juni 1874 und derjenigen des  
Staatsrathes vom 12. desselben Monats, gemäß wel-  
chen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

### Art. 1.

Von der Stempelsteuer sind befreit:

1° Die Rechnungen und Quittungen über vom  
Staate, von Gemeinden und öffentlichen Anstalten  
geschuldete Beträge;

Die an Pensionäre des Staates oder der  
Gemeinden ausgestellten Lebens- oder Witwen-  
schafts-Zeugnisse;

2° Die Register der Einnehmer von Abgaben  
und Einkünften der Gemeinden und öffentlichen  
Anstalten, sowie die von den Gemeinde-Secretären  
in Gemäßheit des Art. 49 des Gesetzes vom 22.  
Frimaire, Jahr VII, gehaltenen Repertorien;

Die Bücher der Post- und Messagerie-Unter-  
nehmer; diejenigen der Actiengesellschaften;

*Loi du 26 juin 1874, portant modification de di-  
verses dispositions sur le timbre, l'enregistre-  
ment etc.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du  
4 juin 1874 et celle du Conseil d'État du 12 du  
même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second  
vote;

Avons ordonné et ordonnons:

### Art. 1<sup>er</sup>.

Sont exempts du timbre:

1° Les mémoires, factures et quittances ayant  
pour objet des sommes dues par l'État, les com-  
munes et les établissements publics;

Les certificats de vie ou de viduité délivrés aux  
pensionnaires de l'État ou des communes;

2° Les registres des receveurs des droits et des  
revenus des communes et des établissements pu-  
blics, ainsi que les répertoires tenus par les se-  
crétaires communaux en exécution de l'art. 49 de  
la loi du 22 frimaire an VII;

Les registres des fermiers des postes et messa-  
geries; ceux des compagnies et sociétés d'action-  
naires;

Diejenigen der Privat-Erziehungshäuser und Anstalten ;

Diejenigen der Geschäftsführer, Directoren, Verwalter, Curatoren von Gläubigern und Unternehmer von Arbeiten und Lieferungen ;

Diejenigen der Gastwirthe und Besitzer von Gasthäusern, worin dieselben die Namen der durch sie beherbergten Personen einzutragen haben.

Art. 2.

Die im Artikel 55 des Gesetzes vom 17. December 1859 verordnete Freigebung von Einregistrierungs-, Stempel-, Kanzlei-, und Transcriptions-Gebühren findet auch statt, wenn die Arbeiten im Interesse der Gemeinden oder Gemeindefunctionen ausgeführt worden sind.

Art. 3.

Der Art. 28 des Gesetzes vom 31. Mai 1824 ist abgeschafft.

Die Bestimmung gegenwärtigen Artikels findet auf die während der zwei der Veröffentlichung des Gesetzes vorhergehenden Jahre eröffneten Erbschaften, sowie auf die während desselben Zeitraumes gezahlten Rechte Anwendung.

Art. 4.

Sind ebenfalls abgeschafft :

a) der Paragraph 1 des Art. 6 des Gesetzes vom 22. Pluviose des Jahres VII, und alle Bestimmungen desselben Gesetzes, welche auf die in den Einregistrierungsämtern für Mobilien Versteigerungen zu machenden vorgängigen Declarationen Bezug haben.

b) der Art. 47 der Verordnung vom 23. September 1841.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Soestdijk den 26. Juni 1874.

Für den König-Großherzog :  
Deffen Statthalter

Der General-Director  
der Finanzen,  
B. v. Röbe.

im Großherzogthum,  
Heinrich,  
Prinz der Niederlande.

Ceux des établissements particuliers et des maisons particulières d'éducation ;

Ceux des agents d'affaires, directeurs, régisseurs, syndics de créanciers et entrepreneurs de travaux et fournitures ;

Ceux des aubergistes, maîtres d'hôtels garnis et logeurs, sur lesquels ils doivent inscrire les noms des personnes qu'ils logent.

Art. 2.

L'exemption des droits d'enregistrement, de timbre, de greffe et de transcription établie par l'art. 55 de la loi du 17 décembre 1859 aura également lieu si les travaux ont été exécutés dans l'intérêt des communes ou de sections de communes.

Art. 3.

L'article 28 de la loi du 31 mai 1824 est abrogé.

La disposition du présent article s'applique aux successions ouvertes pendant les deux années antérieures à la promulgation de la loi ainsi qu'aux droits payés pendant la même époque.

Art. 4.

Sont également abrogés :

a) Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'art. 6 de la loi du 22 pluviöse an VII et toutes les dispositions de la même loi se rapportant aux déclarations préalables à faire aux bureaux de l'enregistrement pour les ventes de meubles ;

b) l'article 47 de l'ordonnance du 23 septembre 1841.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Soestdijk le 26 juin 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général  
des finances,  
V. DE ROEBÉ.

dans le Grand-Duché,  
HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

**Beschluß vom 30. Juni 1874, wodurch die Präsenzgelder der beim Ober-Militär-Gerichtshofe sitzenden Officiere festgestellt werden.**

Der General-Director der Justiz;  
Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom 31. Mai 1873 und der Art. 21 und 21<sup>bis</sup> des Ausgaben-Budgets vom Jahr 1874;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 19. d. Mts. und der Conseilsberathung der Regierung;

Beschließt:

Art. 1.

Der Betrag der Präsenzgelder der beim Ober-Militär-Gerichtshofe sitzenden Officiere ist festgesetzt wie folgt:

- 1° für Anwohnung bei einem Urtheil, fünfzehn Franken (Fr. 15);
- 2° für Anwohnung bei jeder andern Entscheidung, sechs Franken (Fr. 6).

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 30. Juni 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Arrêté du 30 juin 1874, portant fixation des jetons de présence alloués aux officiers siégeant à la haute Cour militaire.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 9 de la loi du 31 mai 1873 et les art. 21 et 21<sup>bis</sup> du budget des dépenses pour l'année 1874;

Vu l'avis du Conseil d'État en date du 19 de ce mois et la délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le montant des jetons de présence des officiers siégeant à la haute Cour militaire est fixé comme suit:

- 1° pour l'assistance à un arrêt, quinze francs (fr. 15 »);
- 2° pour l'assistance à toute autre décision, six francs (fr. 6 »).

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 juin 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.